

62010CJ0378

??????? ?? ????? (????? ??????)

12 ??? 2012 ????? (*1)

„?????? 49 ??? ? 54 ??? — ?????? ?? ??????????? — ??????? ?? ?????????????? ?
 ??????????? — ?????????????? ?????????????? — ????? ?? ????????? ? ?????????“

?? ???? C?378/10

? ?????? ????????????? ??????????, ?????????? ?? ?????????? ???? 267 ???? ?? Legfels?bb
B?ros?g (????????) ? ??? ?? 17 ??? 2010 ?. , ?????????? ? ???? ?? 28 ??? 2010 ?. , ? ????????? ??
?????? ?? ?????????? ? ????????????? ??????????, ?????????? ??

VALE Építési kft

????? (????? ??????),

???????? ?? ??: ??? K. Lenaerts, ??????????? ?? ??????, ??? J. Malenovský, ???R. Silva de Lapuerta, ??? G. Arestis ? T. von Danwitz (??????????), ?????,

????????? ??????: ??? N. Jääskinen,

?????????: ????A. Impellizzeri, ???????????????,

??????? ?????????? ? ?????????? ???? ?? ????????????????? ? ? ?????????? ?????????? ?? 14
 ?????????? 2011 ?.,

???? ???? ???????? ??????????????, ??????????????:

?? VALE Építési kft, ?? ??? P. Metzinger, ügyvéd,

?? ?????????? ??????????????, ?? ??? Z. Fehér, ????? ? ?? ????? K. Szíjjártó ? ????? K. Veres, ?
 ??????????? ?? ???????????????,

?? ??????????? ?????????????, ?? ??? T. Henze ? ??? J. Kemper, ? ??????????? ??
 ??????????????,

?? ????????, ?? ??? D. O'Hagan, ? ?????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ??? M. Collins, SC, ??? B. Doherty, BL, ??? J. Buttimore, BL ? ?? ???? L. Williams,

?? ?????????????? ??????????????, ?? ???? G. Palmieri, ? ?????????????? ?? ????????????????

???????????? ?? ??? S. Fiorentino, avvocato dello Stato,

—

?? ?????????????? ??????????????, ?? ?????C. Pesendorfer, ? ?????????????? ?? ??????????????,

—

?? ????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?? ??? S. Hathaway ? ????? H. Walker, ?
????????????? ?? ?????????????????, ?????????????? ?? ??? K. Beal, barrister,

—

?? ?????????????? ???????, ?? ??? G. Braun ? ??? A. Sipos, ????? ? ?? ????? K. Talabér-Ritz, ?
????????????? ?? ?????????????????,

—

?? ?????????? ?????? ?? ?????, ?? ??? X. Lewis ? ????? F. Simonetti, ? ?????????????? ??
?????????????????,

????? ???? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ???????, ?????????????? ? ???????????
????????????? ?? 15 ?????????? 2011 ?.,

????????????? ??????????????

?????????

1

???????????????????? ????????????? ?????????? ?????????????? ?? ????????? 49 ???? ? 54 ???? ?
????????????? ? ?????????? ?? ???? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????,
????????????? ?? ?????????????????? ??????, ? ?????????????? ?? ?????????????? ??????.

????????? ???????

?????????????? ??????

2

????? 25 ?? ?????? ? V ?? 2006 ?. ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ? ???????????????,
????????????? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????? (A cégnyilvánosságról, a
bírószági cégeljárásról és a végelszámolásról szóló 2006. évi V. törvény) ??????:

„1)

? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??????????
?????????????:

[...]

?)

????????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?
?? ?????????????????????? ??? ?????????????????????????? ?? ??????????????????, ? ??? ? ?????? ?????????? ??

3)

??? ??????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ??????????? ? ?????????? ?? ??????????
????????????? (???????????) ? ???????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????
??????, ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??????????,
????????????? ?????????-????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ??
????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? ??????????, ?????? ? ???????
????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????, ?????? ??
????????????? ?????????????? ??????? ?????? ?? ??????????????? ?? ?????????????? ??????.

4)

?????????????? ??????? ??????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? ??????????
?? ?????????????????? ??????????????, ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????????, ?????????????? ??
????????????????? ?????????? ? ?? ?????? ?? (?????????????) ?????????? ?? ??????????????????, ??????? ?? ??????????
? ??????????? ?? ?????????????????????????, ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????, ??????? ?
????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????, ??????? ?? ?????????? ??
????????? ??????????????? (?????????????) ?? ?????????????????, ??????????????? ? ?????????????? ??
????????????????????????.

[...]“.

6

???? 73 ?? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??????????????, ??????? ?? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????? ? ?? ?????????????? ??????? ?????? ?? ??????????????????
????????????-????????????????????, ? ????? 74 ?? ?????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????, ??????? ? ?? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ??
????????? ??????????????.

7

? ?????????????????? ? ????? 75 ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ???????????, ??????????????????????
????????????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ?? ?????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????
?????????????????????, ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ? ???
????????????????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ??-?????????????? ??????????????
?? ??????????????????.

8

????????????? ????? 76, ??????????? 2 ?? ?????? ?????? ??????????????????, ??????? ?????????????????? ??????????
?????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ??????? ?????????????????????? ??
????????????? ?????????????? ?? ??????????????? ?? ?????????????????????, ??????? ?? ?????????? ?????? ?????????????? ??
?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ??.

????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ??????????

9

VALE Costruzioni Srl (????????????? ? ?????????????????? ??????????????????, ??????????? ??-?????????? „VALE
Costruzioni“), ??????????? ?? ?????????????????????? ??????? ? ??? ?? ?????????????????? ?? 27 ?????????????? 2000
?., ? ?????????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ??? (?????????) ?? 16 ?????????? 2000 ?. ?? 3 ??????????
2006 ?. ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????, ?????? ??????????
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ? ?????????? ? ?? ?????????????? ?????????????? ??
? ??????????. ? ?????????????????????? ? ?????? ?????????? ?? 13 ?????????????? 2006 ?. ??????????, ??????? ??????

????????? ? ???, ????????? ?????????? ??????????. ????? ? ????? ?? ???????????, ???
????????? „???????????? ? ????????????? ?? ?????????????“ ? ?????????? ? ?????????, ??
„?????????????? ?? ????????????? ? ?????????“.

10

???????? ?????????????????, ?? ?????????????, ????????????? ????????? ? ?????? ??
???????????????? ?????, ?????? ????????? ?? ?????????? ????????????? ?? ? ????????? ? ??
???????????????? ?? ????????? ?????????? ????????????? ?????, ?? 14 ????????? 2006 ?. ? ???
?????????????? ?? VALE Costruzioni ? ??? ????? ????????????? ????? ????????????? ??????? ?? VALE
Építési kft (???????????? ? ????????????? ?????????????? ?? ????????????? ?????, ?????????? ??-
????????? „VALE Építési“) ? ?????? ?? ????????????? ?? ? ????????????? ?????????? ? ??????????. ??????
????? ? ??????? ? ????????????? ? ??????????????? ?? ????????????????? ??????? ?????????? ??????????
??????.

11

? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????, ?? 19 ?????? 2007 ?.
???????????????????? ?? VALE Építési ??????? ?????? ??? F?városi Bíróság (??? ?? ??????????),
?????? ?????????? ??? cégbíróság (???????????? ???). ? ?????????? ?? ????????????????????? ?????????
VALE Costruzioni ????? ?????????????? ?? VALE Építési.

12

F?városi Bíróság, ?????? ?? ????????????? ? ?????????????? ?? ?? ????????????????????????????? ??????????
???, ?????????? ?????????? ?? ??????????????. ??? ????????????????????????????? ??????????????
???????????????? ?? VALE Építési F?városi ítéltábla (????????? ?????????????? ??? ??????????)
???????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????. ?????? ??? ?????????????? ?? ??????? ??
???????????????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ? ????????????????? ? ??????
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ? ?????????? ? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?
?????????????? ??????. ?????? ??? ?????????????? ?????????? ????????????????? ?????????????? ??
???????????????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?
????????? 24—29 ?? ?????? ? V ?? 2006 ?. ?????? ? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????
???????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????, ?????? ?? ? ??????????.

13

VALE Építési ??????? ?????????????? ?????? ?????? Legfels?bb Bíróság (????????????? ???) ? ???
???????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ? ?? ?????? ????????????????? ?????????????? ?? ?????
????????????? ? ?????????????? ??????????. ?? ?????????, ?? ?????????????????? ?????????????????? ??????????
???????????????????? ?? ?????????? 49 ????? ? 54 ?????, ?????? ?????? ?????? ?????????????.

14

? ?????? ?????????????? ?? ?????????, ?? ? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ? ?????????? ?????????????
????????? ?????? ?????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ??????, ?? ?????? ??????, ? ?????????????????????? ?????????????????????? ??
????????????? ?? ?????? ??????. ? ?????????? ?? 16 ?????????? 2008 ?. ?? ????? Cartesio (C-210/06,
????????, ??? I-9641) ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????? ?????????.

15

????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? F?városi ítéltábla ? ?????????, ??
????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????????

??????, ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ??????????, ?????????? ?????????????? ??
????????????? ?????? ? ?????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?
????????? ?? VALE Építési, ?? ??? ? ???? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ???
????????????????, ??? ??? ?????????????? ?????????? ??????? ?????????????????? ??
????????? ??? ? ? ?????????? ??????????. ??? ?????????? ?????? ??? ? ? ?????????? ???
????????? ?????????????????? ? ?????????? ??? ?????????? ?? ??????????????, ??????????????,
?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????, ?? ?????? ? ?????????????? ??????? Cartesio,
????????? ??-????, ?????????? ??? ?????? ??? ? ? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????
? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????, ?? ??? ?????????? ?? ??????????????????, ?.?.
?? ?????????????????? ?????????????????.

16

??? ??? ???? Legfels?bb Bíróság ?????? ?? ??? ?????????????????? ? ?? ??????? ?? ???
????????? ?????????????? ?????????:

„1)

?????? ?? ?????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????????? ? ??????? [49 ??? ? 54 ???],
?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? (?????????? ? ? ??????????) ?????????? ??????????
????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ??????, ??? ? ???? ??? ?????????????????? ?? ??????
????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ??????? ?? ?????????, ??????????????
????????? ??? ??? ? ? ?????????????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????
????????? [...] ? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?
????????????? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ??????? ??????

2)

??? ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ??????, ?????? ?? ????????? [49 ??? ? 4 ???] ?? ??
????????? ? ??????, ?? ? ? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????? ? (?????????????) ???????
??????, ?????? ?? ?????????? ?? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????? ??????? ?? ??????
????????? ?????? (?? ?????????), ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ? ?????????????? ?????????
? ?? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????????? ????????? ??????

3)

?? ?????????? ?? ? ?? ?????????? ?? ?????? ?????? ??????????, ?????? ?????? ?????????????
????????? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ??????????, ? ??-?????????

—

????????????????????, ?? ? ??? ? ? ? ?????????????, ?????????? ? ?????????????? ?????????,
????????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????????? ? ??????????
????????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ? ??? ???? ?????????????? ??
????? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????? ?????????? ? ??????????????
????????? ??????, ?????? ?

—

? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????? ??????????????????, ?????? ?? ? ?????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????
????????? ?? ?? ?????????? ? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????, ? ?????? ??????????????????
?? ?????????????? ? ?????????? ? ??????? ?????????????? ??????????, ? ??? ?????? ? ?????? — ? ??????
?????????

4)

??? ?? ?????? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ? ???????
????????????? ??????????, ?????????? ?? ??????????????, ?????????????????? ??????????????????
????????????????????? ??????????????????, ??? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??????? ??????????????
?????, ?????????? ?????????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, 2.2. ??? ? ??????
?? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ? ?????? ?
????????????? ?????????????????????? (????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ??? ?
?????????), ??? ??????????, ????????? [49 ??? ? 54 ???] ? ?????????????? ?? ?????? ?????????
????? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????
????????, ? ??? ?????? ? ?????? — ? ?????? ?????????“.

?? ?????????????????????? ??????????

?? ??????????????????????

17

????????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????????
????????????? ? ?????????? ???????, ??? ? ??????????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ??????????????????
????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????????????????, ??????
?? ?????????????? ? ??? ? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?
????????? ??????, ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????????
?????????????????????. ?????????????? ?????? ?? ??? ? ?????, ?? ?????????? ? ?????????????? ??????? ??
?????????????????, ??? ??? ? ?????????? ??????? ?? ? ?????????? ?????????????? ??????????, ?? ?
????????? ?? ???? ? ???? ?????????? ?????????.

18

?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ?
????????????? ??????? ?? ? ? ?????? ? ?????????????? ??????? ??????? ?? ? ? ??????? ??????????????
????????? ??????????, ?????????? ?????? ??????????????, ?????????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ??
????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ? ?????????????????? ? ?????????????? ??????, ?????? ??
????????????? ?????????? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ? ??????? ??
????, ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ??????????????????. ?????? ??? ? ? ?????? ?? ? ? ?????????????? ??
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ? ??????? ??????????, ??
????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??? ? ??????? ?????????? ?????????? ?????????? ????? ?
????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????????, ??????? ?????????????? ? ?? ??????????????
????????????? ?? ?? ??????? ?????? ?? ?????????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?
?????? ???????, ?? ? ???? ?????????? ? ?????????? ?? ? ? ?????????????? ?? ?????????? (????????? ??
22 ??? 2010 ?. ?? ??? ? Melki ? Abdeli, C-188/10 ? C-189/10, ???????, ???, I-5667, ?????? 27,
????? ? ?????????????? ?????????? ??????????).

19

? ?????????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????

49 ???? ? 54 ???? ? ?????? ?? ?????????? ???? ??????? ??????????? ?? VALE Építési ?
?????????? ??????????. ????? ???? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???????????
?? ??????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ???????????????
?? ??????????? ?? ?????????? ???????????????, ??? ???? ?????????? ??????????? ???????, ?? ?????
? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ? ???, ? ???????? VALE Costruzioni, ???? ???
????????? „????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????“ ? ?????????? ? ??????????, ??
„????????????? ?? ?????????????? ? ?????????“.

20

?? ?????? ???????, ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ??? ?
????????????????? ?????????????, ?????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????? ? ??????????????????
?? VALE Costruzioni ?????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ?????????? ?? ????. ??? ?????
????????? ?? ?????? ?? ?? ??????, ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????? ? ??????????????????
??? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????.

21

??????, ? ???? ?? ?????????????????? ??????????? ?? ??????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????
????????????????????? ? ???? ???? ???? ?? ?????????? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????????????
????????? ? ??? ?? ?? ???? ?????????? ??????????.

22

????????????????? ?????????????????? ???????????, ?????? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????
????????? ?? ?? ??????? ?? ??????????.

?? ?????????????? ?? ??????

?? ?????????? ??? ????????

23

? ???? ???? ???? ???????, ?????? ??????? ?? ?? ??????????? ???????, ?????????????? ???????????
????? ?? ?????????? ?? ?????????? ???? ????????? 49 ???? ? 54 ???? ?????? ?? ?? ?????????? ?
??????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ???????, ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????, ?? ?? ?????????????
????????????????????? ?? ?????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?
????????????? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????
??????.

– ?? ?????????????? ?????? ?? ????????? 49 ???? ? 54 ?????

24

?? ?? ??????? ?? ?????????? ???? ?????????? ??????? ??????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ??
????????? 49 ???? ? 54 ???? , ?? ?????????? ? ?? ?? ?????????, ?? ? ?????? 19 ?? ?????????? ?? 13
????????? 2005 ? . ?? ???? SEVIC Systems (C-411/03, Recueil, ???, I-10805) ?????? ? ??????, ??
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ???? ??????????????????
??????????, ?????????? ?????? ?????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??
?????????????????.

25

??? ??? ????? ?????????? ? ???????????? ?????????????, ????? ? ?????????????????? ??
????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ??????????, ?? ????????? ??????? ??????? ?? ?? ?????????
? ????????? ?? ????????? 49 ???? ? 54 ???? , ??? ???? ?? ????????? ?? ?????????????????? ?????????,
????????????? ? ????????? ?? ???? SEVIC Systems, ????????? ??-????, ??????????????????
????????????????? ???? ?? ?????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ????????? ???????.

26

????????? ???? ?? ???? ?? ???? ???????????.

27

????????????, ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?? ??????? ??
????? ?????????????? ??????? ???, ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????????
????????????????????, ?????? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?? (??, ?????????? ?? 27
????????????? 1988 ?. ?? ???? Daily Mail and General Trust, 81/87, Recueil, ???, 5483, ????? 19 ?
????????? ?? ???? Cartesio, ?????????? ??-????, ????? 104).

28

????? ???? ? ??????????, ?? ? ?????????????????? ? ???? 54 ???? ??? ?????????? ?? ??????????????,
????????????????? ?? ?????????? ?? ???? ???? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????
?? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ?? ??????? ?????????? ?? ??????????????, ??????????
????????????????? ??????? ??????? ?????????????? ?????????????? ??????, ?????????? ????? ???? 49 ???? ??
????????? ??????? ??????????, ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ? ???? ???? ?????????
?????????, ?????????????????? ?????????????????? ???????, ?????? ? ?????? ?? ?????????????? ??????????? ??
????????? ?? ?????? ???? ?? ??????? ?????????? ???? ? ?????????????? ?????????????? ?????? (????????
?? 29 ????????? 2011 ?. ?? ???? National Grid Indus, C-371/10, ???????, ???, I-12273, ????? 26
? ?????????????? ?????????? ??????????).

29

?? ?????????? ??????, ??????? ?????????????????????? ???? ?????????? ??????? ?????????????? ????????????? ?
????????????????? ?? ?????????? ?????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?? ??
????? ?? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ? ?? ???? ?????????????
?? ?? ??????? ?? ?????????? ?? ??????????????????, ?????? ? ?????????????????? ?????????????? ?? ??-
????????????????? ?????????????? ?? ???? ?????????? (????????? ?? ???? Cartesio, ?????????? ??-????,
?????? 110 ? ?????????? ?? ???? National Grid Indus, ????? 27).

30

? ?????????????????? ? ??????????????????, ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????
????????????, ? ?? ?????????? ?? ?? ???????, ?? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????
49 ???? ? 54 ???? ?? ???? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????? ??????????????????
????????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???????, ??????????
? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????, ???? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????, ?????????????? ? ?????????? ?? ??????????????????????
????????????????????.

31

????????, ????? ? ????? ?? ?????????? ?????????, ????????? ? ????? 27 ?? ??????????
????????, ??????? ?????????? ?????????? ?????? ? ??????? ???? ?? ?????????????? ?????? ??
????????????? ??????? ???????, ?????? ??????? ?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?
????????????????? ?? ??????????????.

32

?????? ???? ? ?????, ?? ?????????????? ?? ? ???? ?? ????? 112 ?? ??????????? ??-????
???????? ?? ???? Cartesio ????? „????????? ???? ???? ?? ??????“ ?? ???? ?? ????
???? ??????? ???? ?????????????? ?? ??????????? ?????????????????? ?? ??????????? ???????
?????? ???? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?? ????
????????? ?? ???? ?????????? ??????????? ?? ??????????????, ? ???? ???? ???? ?? ????
???? ???? ?????????? ??????????????, ?? ?????????, ?????????? ?????????? ?????? ??????????
?????? ???? , ??????????? ??????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ?????????????????, ?????
„????????“ ?????????? ???????????, ??? ?? ?????????? ?????????? ?? ???.

33

? ????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?? ??????? ?????, ?? ?????????? ?????? ?????,
????? ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ?????
????????????????, ?? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????, ?????????? ?? ??????? ??
????? ?????????? ??????, ?????? ? ??????????? ???? ?? ??????? 49 ???? ? 54 ????.

– ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?? ?????????? ??????????
?????????

34

?? ?? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????????????, ?????? ?? ??
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????
????????????? ?? ?????????????? ??????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ??????????????
????????? ?????????????? ?????????? ?????? ? ??????????? ??????? ???? ?? ?????????????? ????.
????????????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?
???? ??????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????????? ??????? ??
(???????? ?? 12 ????????? 2006 ?. ?? ???? Cadbury Schweppes ? Cadbury Schweppes
Overseas, C-196/04, ???????, ??? I-7995, ????? 54 ? ?????????? ??????? ?????????).

35

? ?????????? ?????? ?????????????????? ???? ???? ?? ?????????? ?????????????????, ?? ????? ?? ?
?????, ?? ?????????? ?? VALE Építési ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ? ?? ???
?????????? ???? ?????????? ??????????????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ???? ??????? ??
???? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????.

36

?????? ?? ?? ?????? ?? ?????????????, ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????
????????????????? ?????????????? ??????? ??????? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??
????????????????? ?? ??????????, ?????? ?????????? ???? ?? ?????? ? ?????????????? ???????
??????, ???? ?????? ?????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ? ??????????
?? ???? ???? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ? ?????????????????,
????? ?????????? ???? ?? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ??
????????????? ?????????????? ? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ? ??????????????

?????????? ??????????? ?? ??????? ?? ??????? 49 ????? ? 54 ????? (?? ? ????? ???????
???????? ?? ????? SEVIC Systems, ????????? ??-????, ????? 22 ? 23).

37

?? ?? ??????? ?? ??????????? ??????????? ?? ??????????????? ??????????????, ?????????????? ?
????? 27 ?? ????????? ?? ????? SEVIC Systems, ????????? ??-????, ????? ? ????????, ??
?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????? ????? ? ??
???????????????????? ??????????????????. ?????????? ?????????? ?????????????????? ??????????????
???????????????????? ????????????? ?? ??? ?????????????? ??????? ?????????.

38

? ??????? ??????? ?? ??????? ?????????, ?? ?????????????? ????????????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????
????????????????????? ? ?? ?????????????? ?????????? ??? ? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?? ??????????? ?
????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????. ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ??????
? ?????????????????? ?????????? ?????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????
????????????????????, ??????????? ?? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ??
????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????? 49 ????? ? 54 ????? ?????????? ?? ?????????????????? (?? ??
????????? ?? ?????????????????????? ?????????? ???. ?????????? ?? ????? SEVIC Systems, ?????????? ??-
?????, ?????? 26).

39

?? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????, ?????? ??????????????? ?????????????? ?? ??????????????????, ?
????????????????? ??????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??
?????????????????, ?? ??????????????????? ?????????????? ? ?? ??????????????? ? ???????????????, ?????? ?
????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ? ?? ?????????? ??????????, ? ????????????,
?? ?????????? ??????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?? ?????? ??
????????????? ?????????????????????? ?? ?????????????????????? ?????? ? ?? ?????????????? ??????, ?????? ?
?????????????? ?? ?????????????????? ?? (???. ?????????? ?? ????? SEVIC Systems, ?????????? ??-????,
?????? 28 ? 29).

40

? ?????????????? ??????? ?????? ??????? ?????????? ??????????????. ?????????? ?????????????? ??????
?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? ?????????????????????, ?????? ????? ??
????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ??????? ??????????????? ?
????????????????? ?????? ??????????? ?? ?? ??????????????. ??? ??????? ??????? ?????????? ??????
?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?????????? (??
?? ??????? ?? ?????????????????????? ?????????? ???. ?????????? ?? ????? SEVIC Systems, ?????????? ??-
?????, ?????? 30).

41

??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??????? ?? ?? ??????????, ?? ?????????? 49 ????? ? 54
????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ???????, ??????
????????????? ?????????????? ?? ??????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????
?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? — ??????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??
????????????????? ?????? — ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????
????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

?? ?????? ? ?????????? ??????

42

? ?????? ? ?????????? ??????, ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????, ?????????????
????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????? ? ?????????? ?? ??????????????
????????????????? ????????? 49 ????? ? 54 ?????? ?????? ?? ?? ?????????? ? ??????, ?? ?????????????
????????? ??????? ?? ?????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ?????????? ?????????? ???????????
?????? ? ??????????????? ?? ?????????? ??????????????? ?? ??????? ?????????????? ??????????????????,
????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?????????
????????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????, ????????? ?? ?????????????????? ?????????
????????????????? ?? ?????????????? ????????? ? ?? ?????? ?? ??????????. ??-????????????? ??????????????
?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????????
????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????? „????????????????“, ??? ?????? ?????????? ?????????? ? ??????????????
????????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ? ?????? ? ?
?????? ??????? ?????? ?????????? ? ??????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ??
?????? ?????????? ???????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ???????????.

43

? ?????? ??????????? ?? ?????? ?????? ??????? ?? ?? ?????????, ?? ??? ?????? ??????????????
?????????????? ?????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ??????????????????
????????????????????, ?????????????????, ?????? ?????????????? ?????????????????????? ?? ?????????? ??????????,
?????? ?? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????? ??????? ?????????, ? ??????? ?????? ??
????????????? ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????????, ?????? ?????? ?? ?????? ??????????????????, ? ?????
?? ?????????????? ?????????? ???????, ? ?????? ?? ?????? ?????????????? ??????????????? ??????
????????????????????.

44

?????????? ?????????? ?????? 37 ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????????????????
????????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?? ??????? ??????????????
??? ?????????????? ?????????? ?????????.

45

?? ?????? ??????, ?????? ?? ?????????? 49 ????? ? 54 ?????? ?? ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??????????,
?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ?? ?????????????? ??????????
????????????????? ?? ? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????? ?????????.

46

??????????, ?????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????, ?????????? 49 ????? ? 54
????? ??????????????? ?????????? ???????, ?????? ?????????????? ??????????????? ?? ??????????????????? ??
?????????????????????? ?? ??????????????????? ??????? ??????????????, ?? ??????????????? ?????????? ?????????????? ?
?? ?????????????????, ??????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?????? ?? ??????
????????????????????? ? ?????????????? ?? ??????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ???????.

47

?????????????????? ?????????????????? ?? ??????????????????? ??????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ???
????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? 49 ????? ? 54 ?????.

? ???? ?????????? ?????? ?? ?? ???????, ?? ????????? ?????????????? ??????? ?????????? ??
 ?????? ?? ??????? ??????? ?? ?????? ? ?????? ?????????? ?????? ? ??????????? ?? ?????????????? ??
 ?????????? ?? ?????????, ?????? ?????????? ?????????? ??????? ?? ????????? ?? ??????, ????????? ?
 ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?? ?????? ?????????? ???????, ??? ??????????? ?? ?? ?? ????
 ?????????? ?? ?? ?? ??-?????????????????? ?? ??????????, ?????????? ??????? ??????????????????
 ??????????? (????????? ?? ??????????????????) ? ?? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????? ??
 ?????????????? ??????? ??????????????????? ?? ?????????, ?????????????????? ?? ????????? ?? ?? ?????
 (????????? ?? ??????????????????) (? ???? ??????, ?? ?? ??????? ?? ??????????????????? ??
 ?????????????????? ?????????? ???, ??, ?????????? ?? 22 ?????????? 1998 ?. ?? ???? IN. CO. GE.'90 ?
 ??., C-10/97-C-22/97, Recueil, ???, I-6307, ????? 25; ?? ?? ??????? ?? ??????????????????????
 ??????, ??, ?????????? ?? 7 ??? 2007 ?. ?? ???? Van der Weerd ? ??., C-222/05-C-225/05,
 ?????????, ???, I-4233, ????? 28; ?? ?? ??????? ?? ?????????????????????? ??????????????? ?? ?????????
 ???????, ??, ?????????? ?? 24 ??? 2009 ?. ?? ???? Danske Slagterier, C-445/06, ???????, ???, I-
 2119, ????? 31; ?? ?? ??????? ?? ??????????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????????
 ?? ?????????? ??????????????, ??, ?????????? ?? 30 ??? 2011 ?. ?? ???? Meilicke ? ??., C-262/09,
 ?????????, ???, I-5669, ????? 55 ? ?????????????? ?????????? ?????????).

?????? ?? ?????? ?????????, ?? ?????????, ?????? ? ? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????, ????
 ? ? ?????????? ?????????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????????. ?????????, ????????? ?? ????
 ?????????? ?????????, ? ?????????????? ??????? ?????????? ??????? ????????????? ? ??????, ?????? ?? ?
 ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? — ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????,
 ?????? ?????????????????? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ??????, ??? ?????? ?????????
 ??????? ?????? ?? ??????.

? ???? ?????????????? ??????? ?? ?? ???????, ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????? ??
 ?????????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????????? ?????????????????? ??
 ?????????????????????? ??????????????????, ?????? ?? ???? ?? ?? ???? ?? ?????????? ??? ???????
 ??????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? 49 ???? ? 54 ???? ??????????????.

????????? ? ??????????, ?? ??????? ?????????????????? ?????????????????? ???? ?? ?????????????? ?
 ?????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ???? ?????????. ??? ?? ????
 ?????????????, ?????????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ??????? ??, ?????????????? ?????????????? ??
 ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????????, ?????? ?????????? ?????????????????? ?
 ?????????????????????? ?? (??, ?????????? ?? ???? Daily Mail and General Trust, ?????????? ??-????,
 ????? 19 ? ?????????? ?? ???? Cartesio, ?????????? ??-????, ????? 104).

????????????????? ? ?????????????? ??????? ?? ???? ?? ?? ?????????? ??? ??????? ?????????????????? ??
 ??????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ??????, ?????????????? ??
 ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????? ?????????? ?????????????????? ?
 ?????????????????????? ?? ??????? ?????????????, ???? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????
 ?? ?????????????????? ?????????? ? ?? ???? ?? ??????????.

53

?? ????? ?????, ?? ????????? ?? ????????? ?? ????????????? ?????????? ?? ?????? ?
???????????????? ?? ????????????????? ? ????????? ????????????????? ????????? ?????? ?? ??
???????? ?????????????, ????????????? ?? ????????????? ?? ????????????????? ? ?????????????,
????? ????????????? ????????????? ?? ????????????????? ?????.

54

?? ?? ?????, ?? ??? ?????, ?? ????????? ?? ?????????????????, ?????? ?? ?? ?????, ?? ??
?????? ?? ??? ????????? ????????? ?????? ?? ? ?????? ?? ????????? ??-????????????????
???????????????????? ????????? ? ?????????? ? ????????????? ?????????? ???. ??? ????????? ??????????
?????????????? ?? ?????? ? ??????????, ????????????? ? ????????????????? ??????????????????? ??
?????????????? ?? ????????? ?? ??????, ????? ????????? ????????? ?????? ?? ????????? ??
?????, ?? ????? ?? ????? ??-?????????????????? ?? ?????????, ????????? ??????
???????????????????? ?????????.

55

????, ??? ? ??????? ?? ????????????????? ?? ????????????? ??????? ??????????????????????? ??
???????? ??????? ??????? ?????? ????????????????? ? ?????? ? ????????????????? ????????? ??????
?????????????? ??????????, ????? ? ????????? ?????????????????, ? ?????????????????
???????????? ?????????????, ??????? ??????????? ??? ?? ??? ?????????? ? ? ??????? ??
???????????????????? ?????????????.

56

??? ??? ??? ??????? ?? ?????? ?? ????????? ?? ??????? ?????? ?? ?????? ?
???????????????? ????????????????? ?? ?????? ? ????????????? ????????? ??????????????? ??
???????????? ??????? ?? ????????????? ??? „????????????“ ?? ????????????????? ??????????? ?? ?
???????????? ? ??????????? ?? ?????????????????, ??? ????????? ??????????? ?? ?????????????
?????????????? ?? ?????? ??? ?????? ? ????????? ??????????????????. ?? ??? ???? ?????? ?? ??
??????, ?? ????????????? ????? ????????????????????? ? ?? ????????????? ??????? ?? ?
????????????????, ????????????? ?? „????????????“ ? ????????????? ????????? ?????? ?? ???
???????? ??-?????????? ?? ????????????? ?? ????????????? ?? ????????????????????? ??????????
????? ??? ????????????? ??????????????? ?? ? ????????????? ??????? ? ?? ? ??????, ????? ??
?????????????? ??????????? ?? ??????? ?????????? ????????????? ????????????????????? ??
?????????????? ???????.

57

???????????????? ???????? VALE Costruzioni ?? ??? ??????? ? ?????????? ?????????? ??????????
???? „????????????“ ? ????????????????? ? ??????????? ?? ?????????????????.

58

?? ????? ?????, ?? ?? ??????? ?? ????????? ?? ?????????????, ? ????????????? ?????? ?
?????????? ?? ????????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????? ?? ??????? ?????????? ??????
???????????????????? ????????????? ????????? ??????? ??????? ?? ????????? ?? ?????????????, ??????????
?? ??????????? ?? ????????????? ??????? ?? ??????????. ? ??????????? ?? ?????? ?? ??????????
???????????????????? ????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????, ????? ??????? ?? ????? ??????????????? ??
?????????????? ??????, ??? VALE Costruzioni ? ????????????????? ??????????? ?? ? ??????????????
????? ? ????????????????? ? ????????????????? ? ????? ??????, ????? ????????????????? ? ??????????

?? ?????????? ?????????

? ?????? ?? ?????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????????????? ??????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????. ??????????, ??????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ?????????????? ???????, ?? ?????????? ?? ??????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????? ??????) ?????:

1)

???????? 49 ????? ? 54 ????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ?????????? ?????????????? ??????? ???????, ?????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? ??????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????? — ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????? — ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????.

2)

? ??????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ????????? 49 ????? ? 56 ????? ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?????????????? ?????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ??????? ? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?? ??????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????? ? ?? ?????? ?? ??????????. ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????? ??????? ??????????????

—

? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? — ?? ??????? ?? ?????? ????? „?????????????“ ??????????????, ?????????? ?????????????????????, ??? ?????????? ?????????? ?? ??????????????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?

—

? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? — ?? ??????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ??????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????????.

?????????

(*1) ????? ?? ??????????????????: ?????????.